



SKOLEEKSAMEN
2014/HØST
2 sider
Bokmål

RUS 4111: Kirkeslavisk

Varighet: 4 timer

12. desember 2014

Ingen hjelpemidler er tillatt.

Alle spørsmål skal besvares.

Alle svar skal skrives på gjennomslagsark.

1. Oversett til norsk dette avsnittet fra Codex Suprasliensis: *Vasiliskvitaet*.

Ѡни же шѣдѣше аша стааго ва-
силиска. и сѣвзавѣше ѣго сѣтвори-
ша ѣмоу Ѡноуштѣ. и гвоздиа остры
вѣнозиша въ Ѡноуштѣ. и Ѡвоуша и.
и виѣште ѣго женѣахѣ. ѣакоже крѣ-
ви ѣго земѣѣ полиѣти. гвозди во
вѣнидоша до кости ѣго. тако во вѣ-
ше запрѣштено посѣлантѣимѣ отѣ вѣ-
кводѣ къ нѣмоу. ведомѣ же мѣчени-
къ хѣсовѣ. къ команѣ. въ велицѣ мѣ-
цѣ сѣ нача пѣти стѣи глагола. аште
оплѣчитѣ са на ма плѣкъ не оуѣойтѣ
са срѣдце моѣ гѣ миѣ помоштѣник
и азѣ оуѣзѣрѣ врагѣ моѣ. ги бѣ мои сѣпа
си ма Ѡтѣ оуѣстѣ лѣвовѣ. и сѣхрани ма
сѣ стѣими своѣими. молаштоу же са
ѣмоу доѣдоша на село, да почиѣтѣ ма-
ло. госпожда же селоу томоу ѣлинѣни
бѣаше. има ѣи Троѣани. гости же мѣ-
жа иже ведѣахѣ стааго василиска. бѣ-
аше же ѣхѣ до три на десѣте. онѣмѣ
же ѣдѣжштемѣ въ клѣти. привѣза-
ша стааго дѣвѣ соуѣѣ ѣворовѣ. Ѡпа-
кѣ же сѣ сѣвзавѣ. молитѣвѣ сѣтвори
на длѣзѣ. и народѣ сѣвѣра са къ нѣ-
моу. и ѣвиѣ вѣистѣ трѣсѣ и звонѣ.
ѣакоже вѣскочити ведѣжштѣимѣ ѣго Ѡтѣ
страха. пришѣдѣшоу же народоу къ
нѣмоу. вѣси дѣвлѣхѣ са видаште дѣ-

БА ѠБЛИСТВѢНѢВЪША · ТИ ВО ВѢДѢХЪ
 И ИЗ ДАВЪНА СОУХЪ · И ИСТОЧНИКЪ ИЗ-
 ИДЕ ИЗ НЕГО · КСТЪ ЖЕ И ДО СИХЪ ДЪНИИ · ВИ-
 ДѢВЪ ЖЕ НАРОДЪ ЧОУДЕСА ГОСПОДѢНІА ·
 РИВААХЪ ДРОУГЪ ДРОУГА · КТО ПРЪВОКЪ
 ПРИКОСНЕТЪ СА КЪ НІКМОУ · ВИДѢВЪШИ
 ЖЕ ГОСПОДЪНИ СЕЛА ТОГО БЫВЪШЕК ЧОУ-
 ДО · ВѢРОВА ГѠУ СЪ ВЪСѢМЪ ДОМОМЪ СВОИ-
 МЪ · ПРИВОЖДААХЪ ЖЕ И ВѢСАШТАМЪ СА
 КЪ НЕМОУ · И ИЦѢЛѢВААХЪ · И ІІНА МНОГА
 ЗНАМЕНИА ТВОРѢАШЕ · И ВЪСИ СЛАВЫА-
 ХЪ БА · И ВОКѢВОДИНЫ СЛОУГЪ ВѢРОВА-
 ША КЪ ГѠУ · И ѠТРѢШИША КѢГО ѠТЪ ЖЪЗЪ ·

2.

a) Gi en morfologisk karakteristik av de understrekede former i teksten.

b) Sett opp paradigmet for følgende ordgrupper (nominalfraser): **вРАГЪ МОА**,
велицѢ мжцѢ, **пришедъшоу народоу**, **вокѢводины слоугы**.

c) Forklar dannelsen av disse formene og gjør rede for de lydendringer som her har gjort seg gjeldende: **виДАШТЕ**, **на длЪЗѢ**, **шЪД'ШЕ**

3.

Gjør rede for levnedsløpene til Konstantin og Methodius.

Hvis du ønsker begrunnelse: Ta kontakt med sensor på e-post innen 1 uke etter at sensuren er kunngjort i StudentWeb. Oppgi navn og kandidatnummer. Sensor bestemmer om begrunnelsen gis skriftlig eller muntlig.